

It' only a papermoon

Say, its only a paper moon

Sailing over a cardboard sea

But it wouldn't be make-believe

If you believed in me

ねえ、それはただの紙のお月様よ

ボール紙の海を渡るの

でもそれは見せ掛けではないのよ

ワタシを信じるならね

Yes, it's only a canvas sky

Hanging over a muslin tree

But it wouldn't be make-believe

If you believed in me

そう、それはキャンパスのお空に過ぎないわ

更紗の木を覆っているの

でもそれは見せ掛けではないのよ

ワタシを信じるならね

Without your love

It's a honky-tonk parade

Without your love

It's a melody played in a penny arcade

あなたの愛がなければ

それは安酒場なの

あなたの愛がなければ

それは場末に流れるメロディーよ

It's a Barnum and Bailey world

Just as phony as it can be

But it wouldn't be make-believe

If you believed in me

それはサーカス小屋で

にせものだらけ

でもそれは見せ掛けではないのよ

ワタシを信じるならね

(「1Q84」で、青豆は天吾を愛し続け、天吾も青豆を愛し続けていたが、そのことを 1984 年の世界ではお互いに知る由もなく、1Q84 年の世界で初めて知ることになる。しかし、・・・・・・)